REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE
Podpisnik: Marko Štucin
Izdajatelj: Republika Slovenija
Št. certifikata: 97 c6 5e 51 00 00 00 00 56 7d 08 ef
Potek veljavnosti: 14.08.2024
Čas in datum podpisa: 08:02, 10.11.2022
Ref. št. dokumenta: 004-20/2022/9

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

Številka: ZKO – 6074/22
Ljubljana, 4. 11. 2022
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Pobuda za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ljudske Demokratične Republike Alžirije o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji sklep:

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ljudske demokratične republike Alžirije o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov.

2. Vlada Republike Slovenije pooblašča Tanjo Fajon, ministrico za zunanje zadeve Republike Slovenije, da podpiše omenjeni sporazum.

Barbara Kolenko Helbl
GENERALNA SEKRETARKA

Sporazum prejme:
- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za notranje zadeve,

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

dr. Marko Rakovec, vršilec dolžnosti generalnega direktorja, Direktorat za mednarodno pravo in zaščito interesov na Ministrstvu za zunanje zadeve,
Andrej Šter, vodja Konzularnega sektorja na Ministrstvu za zunanje zadeve,
Anton Pirih, vodja oddelka za vizume in tujce, Konzularni sektor, Ministrstvo za zunanje zadeve.

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

Na podlagi 6. člena Uredbe (EU) št. 2018/1806 z dne 14. novembra 2018, lahko država članica sama določi izjeme glede vizumske obveznosti za imetnike diplomatskih, službenih ter drugih uradnih potnih listov.

Na podlagi Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ljudske demokratične republike Alžirije o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih in službenih, bodo državljani obeh pogodbenic, ki so imetniki diplomatskih ali službenih potnih listov izvzeti iz vizumske obveznosti za potovanje na ozemlje pogodbenic, za bivanje, ki ne presega 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: /		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (**–**) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (**–**) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (**–**) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (**–**) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (**–**) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				

II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:		
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ		

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:
Predlagano gradivo nima finančnih posledic**.**

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: - pristojnosti občin, - delovanje občin,	NE

- financiranje občin.	
Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje: – Skupnosti občin Slovenije SOS: NE – Združenju občin Slovenije ZOS: NE – Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Gradivo ni bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja zaradi varovanja interesov RS v fazi pogajanj.	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE
mag. Marko Štucin **DRŽAVNI SEKRETAR**	

PREDLOG

Vlada RS je na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) na svoji……seji dne……...sprejela naslednji:

SKLEP

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ljudske demokratične republike Alžirije o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov.

2. Vlada Republike Slovenije pooblašča Tanjo Fajon, ministrico za zunanje zadeve Republike Slovenije, da podpiše omenjeni sporazum.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za notranje zadeve

POBUDA ZA SKLENITEV SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO LJUDSKE DEMOKRATIČNE REPUBLIKE ALŽIRIJE O ODPRAVI VIZUMSKE OBVEZNOSTI ZA KRATKOROČNO BIVANJE ZA IMETNIKE DIPLOMATSKIH IN SLUŽBENIH POTNIH LISTOV

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) daje Ministrstvo za zunanje zadeve pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Ljudske demokratične republike Alžirije o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov.

I. RAZLOGI ZA SKLENITEV SPORAZUMA

Pravni red Evropske unije, poleg skupne vizumske politike držav članic, določa tudi izjeme, za katere primere oz. za katere kategorije oseb, lahko država članica samostojno uredi vizumski režim (Uredba (EU) št. 2018/1806 z dne 14. novembra 2018).

Uredba (EU) št. 2018/1806 z dne 14. novembra 2018 - o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve, v točki a), prvega odstavka 6. člena določa, da lahko vsaka država članica predvidi izjeme v primeru imetnikov diplomatskih, službenih/uradnih in drugih potnih listov, za katere ne velja vizumska obveznost.

Sklenitev navedenega sporazuma predlaga Slovenija, in sicer glede ukinitve vizumske obveznosti za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov teh dveh držav, za bivanja, ki ne presegajo 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju. Vlada Republike Slovenije in Vlada Ljudske demokratične republike Alžirije sta se dogovorili za sklenitev omenjenega sporazuma za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov za bivanja, ki ne presegajo 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.

II. BISTVENI ELEMENTI POGODBE

Sporazum ureja naslednja vprašanja:

- Sporazum se nanaša na imetnike diplomatskih in službenih potnih listov, ne glede na njihov namen potovanja.
- Bivanje za imetnike diplomatskih in službenih/posebnih potnih listov na ozemljih pogodbenic ne sme presegati 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.
- Na podlagi tega sporazuma osebe, na katere se sporazum nanaša, niso izvzete podrejanju relevantni zakonodaji druge pogodbenice.
- Vsaka pogodbenica ima pravico, da prepove vstop ali trajanje bivanja državljana katerekoli od pogodbenic, ki poseduje veljaven diplomatski ali službeni potni list.
- Pogodbenici se morata ažurno obveščati o preklicih diplomatskih in službenih potnih listih. Obveščanje poteka preko Interpola in/ali neposredno med pogodbenicama.
- Pogodbenici si pridržujeta pravico, da zaradi zaščite državne varnosti, javnega reda, javnega zdravja ali drugih utemeljenih razlogov začasno ustavita izvajanje določb tega sporazuma. Vsaka pogodbenica o tem po diplomatski poti takoj obvesti drugo pogodbenico. Začasno prenehanje izvajanja sporazuma ali prenehanje tega ukrepa začne veljati na dan, ko druga pogodbenica prejme uradno obvestilo.

- 30 dni po podpisu sporazuma, si bosta pogodbenici izmenjali vzorce potnih listov. Pogodbenica ob spremembi diplomatskih ali službenih/posebnih potnih listov drugi pogodbenici pošlje nove vzorce skupaj z informacijami o njihovi veljavnosti najmanj trideset (30) dni pred uvedbo.
- Sporazum se sklene za nedoločen čas. Veljati začne trideseti (30.) dan po prejetju zadnjega od pisnih uradnih obvestil, s katerima se pogodbenici obvestita o dokončanju ustreznih notranjepravnih postopkov.

III. PREDLOG STALIŠČ DELEGACIJE

Stališča so vsebovana v priloženem osnutku sporazuma. Pogajanja bodo potekala pisno po diplomatski poti, pri čemer se izhaja iz stališč, ki so vsebovana v tej pobudi in priloženem osnutku sporazuma.

V okviru pogajanj bo Ministrstvo za zunanje zadeve od alžirske strani pridobilo informacije o številu veljavnih diplomatskih potnih listov v obtoku in številu veljavnih službenih potnih listov v obtoku, informacije o trajanju veljavnosti diplomatskih oziroma službenih potnih listov, informacije o kategorijah oseb, ki so upravičeni do diplomatskih oziroma službenih potnih listov, informacije ali se lahko diplomatski in službeni potni listi uporabljajo tudi za zasebna in turistična potovanja, vzorce on opise varnostnih elementov potnih listov, informacije o številu preklicanih diplomatskih in službenih potnih listov Alžirije in načinu obveščanja drugih držav o preklicanih potnih listih. Med pogajanji mora alžirska stran predložiti tudi dokazila o obveščanju Interpola o preklicih potnih listov in se s sporazumom zavezati, da bo podatke o preklicu potnih listov ažurno sporočala preko Interpola.

IV. PREDLOG ZA SESTAVO DELEGACIJE, PREDRAČUN NJENIH STROŠKOV

Imenovanje delegacije ni potrebno, ker se bo besedilo sporazuma uskladilo po diplomatski poti.

V. PREDLOG KDO NAJ POGODBO PARAFIRA OZ. PODPIŠE

Za podpis sporazuma se pooblasti Tanjo Fajon, ministrico za zunanje zadeve Republike Slovenije.

VI. ORGAN PRISTOJEN ZA RATIFIKACIJO, POTREBA PO SPREMEMBI OBSTOJEČE ALI SPREJETJU NOVE ZAKONODAJE

Zaradi sklenitve sporazuma ni treba spreminjati obstoječe ali sprejemati nove zakonodaje.

Sporazum v skladu s šestim odstavkom 75. člena Zakona o zunanjih zadevah ratificira Vlada Republike Slovenije z uredbo.

VII. OCENA POTREBNIH FINANČNIH SREDSTEV

Za izvajanje sporazuma ne bo potrebno zagotoviti finančnih sredstev.

VIII. SKLADNOST POGODBE Z EVROPSKIM PRAVNIM REDOM

Sporazum je usklajen z evropskim pravnim redom.

SPORAZUM MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO LJUDSKE DEMOKRATIČNE REPUBLIKE ALŽIRIJE O ODPRAVI VIZUMSKE OBVEZNOSTI ZA KRATKOROČNO BIVANJE ZA IMETNIKE DIPLOMATSKIH IN SLUŽBENIH/POSEBNIH POTNIH LISTOV

Vlada Republike Slovenije in Vlada Ljudske demokratične republike Alžirije (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) sta se

v želji okrepiti prijateljske odnose ter poenostaviti potovanja med Republiko Slovenijo in Ljudsko demokratično republiko Alžirijo

dogovorili:

1. člen

Državljani pogodbenic, imetniki veljavnih diplomatskih ali službenih/posebnih potnih listov, lahko v skladu z določbami tega sporazuma vstopijo na območje druge pogodbenice, potujejo čezenj in na njem bivajo brez vizuma največ devetdeset (90) dni v obdobju sto osemdeset (180) dni, kar zajema vsak dan bivanja v zadnjem 180-dnevnem obdobju.

2. člen

Sporazum velja za naslednje kategorije potnih listov:

- za Republiko Slovenijo: veljavni diplomatski in službeni potni listi;
- za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo: veljavni diplomatski in službeni potni listi.

3. člen

1. Državljani Republike Slovenije, imetniki veljavnih diplomatskih ali službenih potnih listov, lahko na ozemlju Ljudske demokratične republike Alžirije bivajo največ devetdeset (90) dni v obdobju sto osemdeset (180) dni, kar zajema vsak dan bivanja v zadnjem 180-dnevnem obdobju.

2. Državljani Ljudske demokratične republike Alžirije, imetniki veljavnih diplomatskih ali službenih potnih listov, lahko na ozemlju Republike Slovenije bivajo največ devetdeset (90) dni v obdobju sto osemdeset (180) dni, kar zajema vsak dan bivanja v zadnjem 180-dnevnem obdobju.

3. Sporazum ne vpliva na možnost pogodbenic, da v skladu s svojim notranjim pravom podaljšata trajanje bivanja na več kot 90 dni.

4. člen

Imetniki veljavnih diplomatskih ali službenih/posebnih potnih listov pogodbenic lahko vstopijo na ozemlje druge pogodbenice na vseh vstopnih mejnih prehodih za mednarodni potniški promet, če so izpolnjene potrebne formalnosti v skladu z veljavnimi predpisi pristojnih organov druge pogodbenice.

5. člen

Sporazum državljanov pogodbenic ne odvezuje od spoštovanja zakonov in predpisov druge pogodbenice pri vstopu na njeno ozemlje in med bivanjem na njem.

6. člen

Pogodbenici si pridržujeta pravico, da zavrneta vstop na svoje ozemlje in bivanje na njem državljanu druge pogodbenice, imetniku veljavnega diplomatskega ali službenega potnega lista, ki je razglašen za nezaželenega ali ne izpolnjuje veljavnih pogojev za vstop na ozemlje pogodbenic in bivanje na njem.

7. člen

1. Sporazum ne vpliva na veljavne zakone in/ali predpise pogodbenic s področja notranje varnosti ter vstopa, bivanja ali gibanja tujcev.

2. Pogodbenici lahko zaradi državne varnosti, javnega reda ali javnega zdravja v celoti ali delno začasno prenehata izvajati sporazum. Pogodbenica po diplomatski poti takoj in najpozneje v dvainsedemdesetih (72) urah drugo pogodbenico po diplomatski poti uradno obvesti o uvedbi in umiku takih ukrepov. Ukrepi začnejo ali prenehajo veljati z dnem uradnega obvestila.

8. člen

1. Pogodbenici si po diplomatski poti izmenjata vzorce svojih veljavnih diplomatskih in službenih potnih listov najpozneje 30 (trideset) dni po podpisu sporazuma.

2. Ob uvedbi novih ali spremembah obstoječih diplomatskih ali službenih potnih listov si pogodbenici najpozneje 30 (trideset) dni pred začetkom njihove uporabe po diplomatski poti izmenjata vzorce novih ali spremenjenih potnih listov, skupaj s podrobnimi informacijami o varnostnih elementih in uporabnosti.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da si neposredno ali posredno prek Interpola posredujeta podatke o preklicanih diplomatskih in službenih potnih listih.

9. člen

1. Sporazum se lahko spremeni ali dopolni s soglasjem obeh pogodbenic.

2. Spremembe ali dopolnitve, ki so sestavni del sporazuma, se sklenejo v obliki posebnih protokolov in začnejo veljati v skladu s določbami 11. člena sporazuma.

10. člen

Spori, povezani z izvajanjem ali razlago sporazuma, se rešujejo s posvetovanji ali pogajanji med pogodbenicama.

11. člen

1. Sporazum začne veljati prvega dne naslednjega meseca po dnevu prejema zadnjega od pisnih uradnih obvestil, s katerima se pogodbenici obvestita, da so končani notranjepravni postopki za začetek njegove veljavnosti.

2. Sporazum se sklene za nedoločen čas. Vsaka pogodbenica ga lahko odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Sporazum preneha veljati devetdeset (90) dni od dneva takega obvestila.

Sestavljeno v _____ dne _____ v dveh izvirnikih v slovenskem, arabskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo.

ZA VLADO **REPUBLIKE SLOVENIJE**	**ZA VLADO** **LJUDSKE DEMOKRATIČNE REPUBLIKE ALŽIRIJE**

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEPLE´S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA
ON SHORT-STAY VISA WAIVER FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the People´s Democratic Republic of Algeria (hereinafter the "Contracting Parties"),

Desiring to strengthen their friendly relations and facilitate travel between the Republic of Slovenia and the People´s Democratic Republic of Algeria,

Have agreed as follows:

Article 1

In accordance with the provisions of this Agreement, citizens of the Contracting Parties, holders of a valid diplomatic or service passport, shall be allowed to enter into, transit through and stay in the territory of the other Contracting Party without a visa for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days, which entails considering the 180-day period preceding each day of stay.

Article 2

This Agreement shall apply to the following categories of passports:

- For the Republic of Slovenia: valid diplomatic and service passports;
- For the People´s Democratic Republic of Algeria: valid diplomatic and service passports.

Article 3

1. The Citizens of the Republic of Slovenia holding a valid diplomatic or service passport may stay in the territory of the People´s Democratic Republic of Algeria for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days, which entails considering the 180-day period preceding each day of stay.

2. The Citizens of the People´s Democratic Republic of Algeria holding a valid diplomatic or special passport may stay in the territory of the Republic of Slovenia for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days, which entails considering the 180-day period preceding each day of stay.

3. This Agreement shall not affect the possibility for the Contracting Parties to extend the period of stay beyond ninety (90) days in accordance with their respective national law.

Article 4

Holders of a valid diplomatic or service/special passport of the Contracting Parties may enter the territory of the other Contracting Party at all points of entry open to international passenger traffic provided that the required formalities are met in accordance with applicable regulations of the relevant authorities of the other Contracting Party.

Article 5

This Agreement does not exempt citizens of the Contracting Parties from their obligation to abide by the laws and regulations of the other Contracting Party when entering its territory and staying in it.

Article 6

The Contracting Parties reserve the right to refuse entry into and stay in their respective territories of any citizen of the other Contracting Party holding a valid diplomatic or service passport who is declared undesirable or who fails to meet the conditions in force for entry and stay in the territory of the Contracting Parties.

Article 7

1. This Agreement does not affect the applicable laws and/or regulations of the Contracting Parties relating to internal security and the entry, stay or movement of foreigners.

2. The Contracting Parties may suspend the Agreement in whole or in part for reasons of national security, public order or public health. Each Contracting Party shall immediately, and no later than in seventy-two (72) hours, notify the other Contracting Party, through diplomatic channels, of the introduction and withdrawal of such measures. These measures shall enter into force or cease to apply on the date of such notification.

Article 8

1. The Contracting Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid diplomatic and service/official passports no later than thirty (30) days following the date of signing of this Agreement.

2. In case of introduction of new diplomatic or service/official passports or modification of the existing ones, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of new or modified passports, including the details of their security features and applicability, no later than thirty (30) days prior to their application.

3. The Parties shall provide each other with information on cancelled diplomatic and service passports directly or indirectly, through Interpol.

Article 9

1. This Agreement may be amended or supplemented by mutual consent of the Contracting Parties.

2. Amendments and supplements, which form an integral part of this Agreement, shall be concluded in the form of special protocols and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 11 of this Agreement.

Article 10

Any dispute arising out of the implementation or interpretation of the Agreement shall be settled through consultations or negotiations between the Contracting Parties.

Article 11

1. The Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the last written notification, by which the Contracting Parties notify each other that their internal legal procedures for its entry into force have been completed.

2. The Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. Either Contracting Party may terminate it by giving written notice to the other Contracting Party. The Agreement shall cease to apply ninety (90) days from the date of such notification.

Done at _____ on _____ in two originals, each in the Slovenian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA	**FOR THE GOVERNMENT OF THE PEPLE´S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA**